

二〇二四年十二月廿二日
將臨期第四主日
Fourth Sunday of Advent

中、英文部聖誕主日聯合崇拜
Combined Chinese & English Christmas Service

讚美的敬拜 Worship in Praise

- | | |
|--|-----|
| 1. 昭示 Call to Worship | 主 禮 |
| 2. 唱詩 Opening Hymn & Singspiration | 會 眾 |
| 88 首 齊來崇拜
<i>O Come, All Ye Faithful</i> | |
| 3. 禱告 Praise, Thanksgiving & Confession (讚美、感謝、認罪) | 主 禮 |
| 4. 認信 The Apostles' Creed 使徒信經 | 會 眾 |

聆聽的敬拜 Worship in Listening

- | | | |
|--------------|---|------------------|
| 5. 讀經 Lesson | 路加福音 Luke 1:39-56 | 蕭宇科 |
| 6. 獻詩 Anthem | 高唱聖誕頌歌
<i>Noel Nouvelet Sing We Now of Christmas</i> | 詩 班 |
| 7. 講道 Sermon | The Magnifying Soul of Mother Mary
尊主為大的馬利亞 | 蘭迪牧師
傳譯: 司徒素娟 |

奉獻的敬拜 Worship in Dedication

- | | | |
|-------------------------|--|-----------------|
| 8. 唱詩 Hymn | 104 首 我們渴望的耶穌 (1,2 節)
<i>Come, Thou Long Expected Jesus</i> | 會 眾 |
| 9. 奉獻 Offering | | 主 禮 |
| 10. 問候 Greetings | | Rev. Amy Little |
| 11. 洗禮 Baptism | 227 首 快樂日 (1 節)
<i>O Happy Day!</i> | 朱牧師 |
| 堅信禮 Confirmation | | 蘭迪牧師 |
| 轉會禮 Membership Transfer | | 朱牧師 |

團契的敬拜 Worship in Koinonia (Sharing, Caring, Communion)

- | | |
|--|-----|
| 12. 報告 Announcement | 主 禮 |
| 13. 禱告 Pastor Prayer 以主禱文公禱 End with the Lord's Prayer | 朱牧師 |
| 14. 祝福 Benediction 祝福後會眾同唱「阿們頌」 End with Threefold Amen! | 朱牧師 |

生活的敬拜— 接受差遣 Worship in Daily Life

- | | | |
|-------------|--|-----|
| 15. 唱詩 Hymn | 89 首 普世歡騰(1, 4 節)
<i>Joy to the world</i> | 主 禮 |
|-------------|--|-----|

牧師:朱柯、蘭迪牧師 義務傳道:方李曉芳、胡晉生 兒童事工主任:黃蕊 榮譽牧師:李永成

聖誕節快到了，恭祝大家聖誕快樂！對夏威夷而言，十二月除了慶祝聖誕節之外，還有特別的紀念意義。一個禮拜前是 12/7，83 年前的這一天發生了什麼事，你知道嗎？那是轟動世界的‘珍珠港事件’。

1941 年的 12 月，歐洲戰火燎天，烽煙處處。德國大軍在希特拉的領導下橫掃歐洲各國！當時亞洲也在打仗。日本皇軍在中國和東南亞，長驅直進，所向披靡，血流成河！與此同時，美國在地球的另一邊，隔開太平洋和大西洋，隔岸觀火。美國社會歌舞升平，國泰民安！

1941 年，夏威夷歲月靜好，大家沉醉在蕉風椰雨的美好環境中。臨近聖誕節，12 月 6 日，那一個禮拜六的週末，許多人開 party，那是一個溫馨愉快的晚上，很多人睡得很晚。第二天，12 月 7 日，早上 7 點左右，許多人還在睡夢中，日本第一批戰機 183 架，到達珍珠港上空，開始狂轟猛炸！8 點 45 分，第二批戰機 171 架，再來一輪轟炸。美軍傷亡慘重：2402 人死亡，1282 人受傷，14 艘軍艦被擊沉，188 架戰機被摧毀。許多人從夢中驚醒，還沒有弄清楚是什麼事情，已經失去生命！這正如《聖經》所說的：「人正說平安穩妥的時候，災禍忽然臨到他們！」（帖前 5:3）

一。現在戰雲密布

大家有沒有發覺，今天世界的情況，與 83 年前大同小異；今天的世界同樣是戰雲密布。歐洲「俄烏戰爭」已經打了快三年了，還在打！中東也是炮火不斷。以色列、哈馬斯、黎巴嫩、敘利亞、伊朗、胡塞武裝組織，許多地方都在戰亂中。在亞洲的南韓和北韓劍拔弩張，中國與台灣和菲律賓也可能隨時會擦槍起火，發生戰爭。與此同時，我們生活在太平洋這小島上，悠哉悠哉，安居樂業，大家準備高高興興過聖誕節。你認為飛彈會不會忽然飛到我們頭上來，像 83 年前那樣？很有可能；這不是危言聳聽！

前不久，今年 10 月 17 日，北韓正式公佈，放棄與南韓共同追求和平統一的目標，將南韓定義為敵對國家。同時北韓差派了成千上萬的軍隊到俄國，參與俄烏戰爭。這表示北韓與俄國有緊密的軍事聯盟，這也表示一旦北韓與南韓打仗，會有俄國支援。可見北韓的決心，她真是準備好隨時和南韓開戰。北韓若真與南韓開戰，必定會打擊南韓背後的靠山，就是美國。夏威夷是美國的橋頭堡，是太平洋的主要軍事基地，所以，夏威夷自然是首要被摧毀的目標；這也是當年日本軍隊轟炸珍珠港的原因。同樣道理，若中國要攻打台灣，也必同時會來打擊夏威夷。我們有幸不是生活在戰爭的環境中，但其實我們是在戰爭的陰影下；周圍戰雲密布，戰爭隨時會臨到。這情況正像 83 年前那樣。所以，大家出門要帶把傘；擋風、擋雨、擋陽光，也要擋炸彈！

二。戰爭非常可怕

雨傘當然擋不住炸彈。現在的炸彈威力非常強大，可以炸毀藏在地底下幾十尺的地下室。所以，一旦看見炸彈，已經無處可藏！大家都知道，戰爭很可怕。但戰爭到底有多可怕？沒有經歷過戰爭的人，很難想像戰爭可怕到什麼程度。

「俄烏戰爭」到目前，俄軍死亡接近 80 萬，烏軍死亡超過 40 萬，平民百姓也死了不少，

合共超過 120 萬。這數目遠超過整個 Oahu 島的居民人數，差不多是全夏威夷州的人數。假如今天你走出家門，發現這島上的人全部死光，夏威夷州每一個島上的人全死光，沒有一個活人。你有什麼感覺？很可怕！是吧？

第一次世界大戰，死亡人數約 1500 萬。

第二次世界大戰，死亡人數約 7300 萬；多了五倍。

7300 萬是什麼概念？我查了最新的資料，廣州人口 1870 萬，上海 2400 萬，北京 2200 萬，香港 750 萬，合共 7220 萬。這幾個大城市的人全部死光，還沒有達到第二次世界大戰死亡的人數。很可怕！

若有第三次世界大戰，武器遠比 80 年前厲害，死亡人數必定更多，破壞必定更大，所有建築物可能全部被摧毀。戰爭非常可怕，大家都想逃避戰爭，最好能消除戰爭，最好沒有戰爭。

三。如何消除戰爭

在第二次世界大戰之後，多國領袖痛定思痛，大家尋找方法防止戰爭。於 1945 年 10 月 24 日正式成立聯合國，當時有 50 個國家代表簽名參加；現在聯合國有 193 個會員國。紐約聯合國總部大樓前有一個塑像，名為「鑄劍為犁」，典故出於《聖經》的《以賽亞書》「他們要將刀打成犁頭，把槍打成鐮刀。這國不舉刀攻擊那國，他們也不學習戰事。」（賽 2:4）這是聯合國的理想目標。這目標很好，然而這目標一直遙不可及。過去幾十年，戰爭不斷，而且越演越烈！

古今中外，世界各國普遍認為，本國要有足夠強大的武器，才可以防止別國侵略，本國才會有平安。這樣的理解好像很符合國際環境的實情，然而，以這樣的方式追求平安，明顯是背道而馳。大家都努力研發威力強大的武器，彼此存着敵對競爭的心態，肯定會激發戰爭，怎麼可能有平安？按目前世界各國的發展形勢來看，早晚會爆發第三次世界大戰，很難避免。這是一個有病的世界，而且已經病入膏肓！

若要治病，必須先找到病因。若要除滅戰爭，必須先找到戰爭的原因。為什麼國家領袖會發動戰爭？基本的原因是因為自大、自私、貪婪。一個國家攻打另一個國家，基本上都是這樣的心態。日本侵略中國，俄國進攻烏克蘭，都是這樣。我比你強大，我的武器比你先進、威猛，我就可以佔領你的土地，奪取你的資源，甚至可以殺害你的人民。我比你重要，比你精明，你就應該服從我的統治，接受我的剝削。這是有病的心態！

這樣的心態，不單存在於國際之間，也存在於家庭之內。戰爭不單在國際之間，也在家庭之內。在家裏當然不會用飛機大炮，但會用舌劍唇槍，會出口傷人。我盼望你的家沒有這樣的問題，但我知道很多家庭有問題。國際需要平安，家庭更需要平安。我們必須消除人心中的自大、自私、貪婪，人間才可能有平安，家庭才可能有平安。你同意嗎？

自大、自私、貪婪是人的罪性。怎樣可以消除人心中的這些罪性？教育可以嗎？比較八十年前第二次世界大戰時期，今天受教育的人肯定多得多，但今天依然戰爭不斷，表明教育對於改變人的自大、自私、貪婪，無能為力！科技能改變人的罪性嗎？科技使人更有能力去擴展自己的慾望，所以，科技只會助長人的自大、自私、貪婪。科技不能改變人的罪

性。

怎樣可以消除人的罪性？怎樣可以消除戰爭？我們束手無策，看着戰爭漸漸逼近，我們只能坐以待斃！所以《聖經》說，世人都在沉淪之中。（彼後 3:9）我們必須信靠創造上帝的上帝才有出路。

剛剛我提到在聯合國大樓前的塑像，是根據《聖經》的一段經文。那段經文前面還有一段話，說：「必有許多國的民前往，說，來吧，我們登耶和華的山，奔雅各上帝的殿。主必將祂的道理教訓我們，我們也要行祂的路---。祂(上帝)必在列國中施行審判，為許多國民斷定是非。」這表示，大家要歸向上帝，聽從上帝的教導，然後才有後面和平的結果，才可能看到：「他們要將刀打成犁頭，把槍打成鐮刀。這國不舉刀攻擊那國，他們也不學習戰事。」（賽 2:3-4）

四。耶穌帶來平安

兩千多年前，創造天地萬物的上帝，道成肉身，降生成為人，祂的名字叫耶穌。耶穌降生前約 700 年，《聖經》已經預言救世主的出生。《聖經》說：「有一嬰孩為我們而生，有一子賜給我們。政權必擔在祂的肩頭上。祂名稱為奇妙的策士，全能的上帝，永在的父，和平的君。」（賽 9:6）這是非常奇妙的預言。耶穌就是那救世主，祂是全能的上帝，也是和平的君王。

耶穌這和平的君王怎樣成就和平？不是用飛機大炮，乃是用祂的無比大愛。祂來這世界，為人捨命，為人贖罪。耶穌把新的生命賜給每一個信靠祂的人，讓我們可以為上帝而活，因此我們可以脫離自大、自私的罪性。這是不可思議的奇妙恩典，這恩典使人有奇妙的改變。每一個誠心信靠耶穌的基督徒都會有這樣的體會。

在今天的程序表中夾了一張福音單張《戰火中的聖誕節》，裏面記述一個真實的故事：在第一次世界大戰開始那一年，1914 年，聖誕節，當時英法聯軍對抗德軍。在聖誕前夕，本來是彼此敵對的雙方軍人，用不同的言語，一同唱紀念耶穌誕生的詩歌。他們唱「平安夜」，他們唱「齊來崇拜」。在歌聲中，在紀念耶穌出生和仰望耶穌的時候，他們放下武器，走出戰壕，彼此握手言和，大家交換食物，一同慶祝聖誕節。耶穌在戰場中帶來平安。這真實的故事被拍成電影《聖誕節休戰》（Christmas Truce）。我今天不詳細講這故事，大家可以看那單張。

我沒有經歷過戰爭，我沒有見過雙方敵對的軍隊有如此傳奇的和平表現。我是牧師，我常有機會輔導一些有婚姻問題的夫妻。我見過不少夫妻，本來已經到了水火不容的地步；平常不講話，講話就吵架。家裏像冰櫃，冷冰冰的；像戰場，充滿火藥味；像地獄，非常痛苦！彼此都想對方早點死，可是兩人都沒死！夫妻多次提到要離婚，有人甚至離婚書都已經預備好，只差簽字。我邀請他們來我的辦公室，引導他們放下自我，悔改信靠上帝。引導他們接受耶穌赦罪的恩典，帶領他們聽從耶穌基督的教導。他們的生命因此有明顯改變，婚姻關係改善了，家庭平安了，兒女對父母和對學習的態度也不一樣了。

耶穌說：「我將我的平安賜給你們。我所賜的，不像世人所賜的。」（約 14:27）耶穌把平安賜給每一個信靠祂的人，把平安賜給每一個信靠祂的家庭。只要我們誠心承認自己的過錯，承認自己有問題，願意悔改，願意信靠耶穌，願意聽從祂的教導，祂就會把平安賜

給我們，賜給我們的家，賜給我們的兒女。你願意信靠耶穌嗎？

耶穌說：「我將我的平安賜給你們，我所賜的，不像世人所賜的。」世人所賜的平安，是依靠環境和依靠金錢的平安。環境動蕩，平安就動搖；失去金錢，就失去平安。那是外在的平安。耶穌所賜的是內心的平安，是不受環境影響的平安。面對戰爭，面對死亡，我們依然可以心靈平安，因為我們知道，耶穌已經為我們預備了永恆的天家。耶穌所賜的是安定在天的平安。耶穌是和平之君。信靠耶穌，就可以領受耶穌所賜的平安。你願意信靠耶穌嗎？

我還在念小學的時候，唱過一首短歌，那是我學到的第一首關於耶穌的歌。我邀請你一同唱這歌「來信耶穌」：「來信耶穌，來信耶穌，來信耶穌，現在！現在來信耶穌，來信耶穌，現在！」

我邀請你，現在就來信靠耶穌，讓你和你的家都得平安！願意信靠耶穌的人，可以用以下的禱告文禱告：

「天父上帝，我感謝祢，
賜下耶穌基督為我捨命贖罪。
我願意悔改，離開罪惡，信靠耶穌。
我願意接受耶穌所設立的洗禮，洗去我的罪。
我承認：耶穌是我的救主和我生命的主。
我決定：從今以後，一生遵行耶穌基督的教導。
願聖靈進入我心中，帶領我走聖潔和光明的路。
奉耶穌基督的名禱告。阿們！」

本主日事奉同工下主日事奉同工

	聯合崇拜 (10AM)	第一堂 (8:30AM)	第二堂 (11 AM)
主禮	賀華 傳譯:鄭虹昊	李世超	胡晉生傳道
講道	Rev. Randy 蘭迪牧師	朱柯牧師	朱柯牧師
傳譯	司徒素娟	----	杜敏賢
領詩	潘宏仁 何靖旻	張希良	潘宏仁 何靖旻
司琴	潘蘇婷婷	盧伊犁	劉王珮嫻
讀經/見證	蕭宇科	何清娟	何清娟 傳譯:李美莉
招待	葉張百齡 蔡茵茵 王麗洪 何風玉	陳小蘭 俞明華 王行玉 曹秀英	葉張百齡 蔡茵茵 王麗洪 何風玉
投影機	陳倩文	李世偉	陳倩文
影音控制	全越 劉定一 歐釗華	呂日謙 林華山 全越	全越 劉定一 李晉
拍照	馮溢華	----	----
奉獻點存	潘宏仁 何靖旻	----	王瑄 葉張百齡
停車管理	藍征 李顯平	藍征 賀華	藍征 賀華

本週箴言 Weekly Watch Word

路加福音 1:46-47 我心尊主為大；我靈以上帝我的救主為樂。

Luke 1:46-47 My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior.

本週禱告重點 Weekly Prayer Request

- 為領受洗禮、堅信禮、轉會禮正式加入本教會的弟兄姊妹感謝上帝。求上帝繼續保守他們的心懷意念，引導、使用他們成為多人的祝福。
Pray for the brothers and sisters who were baptized, confirmed, or transferred to our church.
- 為中、英文部慶祝聖誕活動(12/24)，以及中文部福音主日(12/29)聚會、講員朱柯牧師、見證分享何清娟姊妹和慕道友——包括你可能邀請的親友們禱告。
Pray for the upcoming Christmas Eve service (12/24) and the evangelistic Sunday (12/29).
- 為兒童事工禱告：感謝上帝在 2024 年帶領兒童事工的發展。為同工們的信心、愛心和奉獻而感恩，求上帝記念！主要教課老師們與支持同工是施晶，何嫻婷，陸佳璐，江新煜，司徒素娟，陳志雲，何清娟，沈如意，于需泳，陳美芳，雷成成，羅敬燕，Randy Fong(曉芳傳道的先生)，郁健，成志強，劉子健，倪曉玲，何凡凡。請大家繼續為他們代禱。請為家庭事工的發展代求，願主賜下智慧，感動和帶領父母們與孩子一起有敬拜、團契、靈修禱告的信仰生活。求主繼續興起同工來兒童事工服事，愛主的小羊，就是教會的下一代。若是您有感動，無論是做老師或助教。請與黃蕊姊妹聯繫。
Pray for our children's ministry.
- 為青少年事工的同工們和成人主日學老師們禱告：求主加添他們的能力，保守他們服事主的心志，幫助他們對主的話有更多領受。求主幫助這些青少年能打下扎實的信仰根基，幫助成人主日學的弟兄姊妹常常被主的話激勵。
Pray for our youth and Sunday school ministry.

報告事項

上主日教堂崇拜人數： 第一堂：成人 184 位，兒童 4 位 英文部：62 位

第二堂：成人 159 位，兒童 55 位

上週中文禱告會線數： 37 條（國語）

上週奉獻記錄:	常費奉獻	感恩奉獻
主日	\$9,366.26	\$370.00
網上	\$2,115.00	

1.歡迎: 美國信義會總會秘書長（General Secretary）艾米牧師和家人到夏威夷休假，並於今天與我們一同敬拜上帝。

2.歡迎及恭賀: 今天有成人洗禮 43 位、孩童洗禮 5 位、堅信禮 8 位及轉會禮 14 位，共 70 位。

* 請領受洗禮、堅信禮及轉會禮者崇拜後留步拍合照。

3.平安夜聚會: 請注意以下聚會時間。

- 1) 中文部於 12/24(週二)晚上 7:00 在三樓舉行平安夜聚會。
- 2) 英文部於 12/24(週二)晚上 7:30 在二樓副堂舉行平安夜崇拜。

4.跨文化夫妻聚會：本週六(12/28)下午 5:00-7:00 在一樓 102 室由蘭迪牧師帶領第一次聚會，目的是為了幫助本教會了解是否有需要建立跨文化夫妻團契(Cross Cultural Couple Fellowship)，讓他們在主的話語中共同學習和成長，歡迎跨文化的夫婦一同參加這聚會，有簡單晚餐供應。

5.福音主日: 12/29 (主日) 是今年最後一個福音主日，講員：朱柯牧師，主題「人生不再苦短」；分享見證：何清娟姊妹。請為此聚會、為朱牧師和何姊妹、為慕道友——包括你可能邀請的親友們禱告。

6.親子、家庭講座: 由角聲夏威夷分會與角聲護家中心合辦的講座於 2025 年 1 月在本教會舉行，請參閱 P.10 的宣傳海報，並邀請朋友參加。講員介紹請參閱 2024 年 12 月份的夏威夷號角月報。

7.財政報告: 為方便教會財政結算，曾幫忙教會、團契或各單位買東西仍未申請報銷的，請於下主日(12/29)前向教會辦公室提交報銷申請表。

8.週四禱告會: 鼓勵弟兄姊妹參加每週四晚上 7:30 至 8:30 在網上舉行的禱告會，為教會各部發展和事工代禱。Zoom 會議室：帳號 848 4970 5742 密碼 123456

9.國語成人主日學: 明年 2025 年 1 月 5 日開始逢主日上午 9:45-10:30 上課。

- 1) 新生命新生活班在三樓禮堂。鼓勵剛領受洗禮的弟兄姊妹參加，目的為了幫助弟兄姊妹靈命成長，在生活中操練我們的信仰。
- 2) 同奔天路班在二樓 203 室，分組分享每週所讀《同奔天路》的經文內容，互相代禱。

- 3) 新舊約班學習《撒母耳記》在二樓 204 室上課。Zoom 會議室：帳號 9681696816 密碼 96816

10.徵求同工:由於我們有兩堂主日崇拜，所以需要更多弟兄姊妹的參與事奉。倘若你願意幫忙招待和停車管理的事奉，請與以下組長直接聯繫。

- 1) 招待組長：洪川師母
- 2) 停車管理組長：賀華、袁世國兩位弟兄

11.詩班員：歡迎已領受洗禮的弟兄姊妹參加詩班事奉，逢週六下午 5:30 到在三樓禮堂練習，獻詩時間是逢主日第二堂中文崇拜。願意參加者請與潘宏仁弟兄聯繫。本週六(12/28)暫停一次練習因為下主日(12/29)沒有獻詩。

12.肢體消息：（以下賀卡貼在二樓辦公室門外的佈告欄上）

- 總會主教 Bishop Daniel Selbo 寄來賀卡問候我們。
- 卓美雲姊妹寄來賀卡問候弟兄姊妹，並附來\$300 常費奉獻
- 吳玉仙姊妹從拉斯維加斯寄來賀卡問候弟兄姊妹，並附來\$100 感恩奉獻。
- 余壽延夫婦從聖荷西市寄來賀卡問候弟兄姊妹，並附來\$1,000 常費奉獻。

13.號角月報:今年 12 月份的夏威夷號角月報已放在陳列桌上。號角月報是很好的傳福音的工具，鼓勵每個家庭最少拿一份，自己看完後可以轉送給鄰居或親友。

Announcement

LAST WEEK Attendance:

8:30am – adult 184, children 4 8:45am – 62 persons 11:00am – adult 153, children 55

Offering	General	Thanksgiving
In-person	\$9,366.26	\$370.00
Online	\$2,115.00	

1. Welcome Rev. Amy Little, the NALC General Secretary, and her family be here today.
2. We have 43 adults and 5 children Holy Baptisms, 8 youth Confirmations and 14 New Memberships today. We will take a group photo for those who received baptism, confirmation and new memberships after service.
3. Christmas Eve celebration on Dec. 24, Tuesday:
Chinese department at 7:00 PM in 3 floor sanctuary.
English department at **7:30 PM** in the Chapel. Christmas is really so much more meaningful when we contemplate and celebrate the birth of Christ into the world for our souls' sakes. This Christmas Eve service is also a time for outreach to invite our friends and family to join us. We will sing traditional and beautiful carols and light candles to show Christ is God's light that came into the darkness of the world!
4. The English Ministry is sponsoring a **“Cross Cultural Couple Fellowship” on Saturday, Dec. 28 at 5:00-7:00 PM in RM 102.** Purpose: We have at least 8 cross-cultural couples in CLCH. This gathering is to assess if there is a need to start up a cross-cultural couple fellowship to allow these couples to gather, learn and grow together in the Word of the Lord. The church will provide main courses; you can bring your favorite side dishes (salad, desserts, etc.). So, be you Caucasian/Chinese or Chinese/Japanese, or Taiwanese? or any other blend /mix of languages, cultures, or nationalities, you are all welcome to COME! Please RSVP to Linda at 808-782-8554 or Pastor Randy at 805-550-7708
5. **Evangelistic Sunday:** Next Sunday Dec. 29, Maggie He will share her testimony and pastor Ray will preach in Chinese department. Please invite friends and family members to attend.
6. Sunday School for 6th-8th grade will resume on December 29 at 10:30 AM.

角聲夏威夷分會與角聲護家中心合辦

親子、家庭講座

歡迎各教會參加

日期 2025年1月6日至11日
地點 檀香山華人信義會 1640 Liliha Street, Honolulu, HI 96817
時間 晚上 7:00-9:00
語言 國語 / English / (廣東話翻譯)

1月6日 (星期一)	講員 周紅	健康婚姻關係—情緒管理 一生的成長，一生的祝福 (國語主講，廣東話翻譯)
1月8日 (星期三)	講員 韓澄亞	"Mom and Dad, Please Listen to Me!" (英語主講，國語翻譯)
1月10日 (星期五)	講員 周紅	單親家庭的重建 (國語主講，廣東話翻譯)
1月11日 (星期六)		
10:00 am - 12:00 pm	講員 韓澄亞	聆聽陪伴及問問題的藝術 (國語主講，廣東話翻譯)
7:00 pm - 9:00 pm	講員 周紅	培養優秀、健康及有影響力的下一代 (國語主講，廣東話翻譯)

角聲護家中心服務對象

<https://famrebuild.org>

- 單親家庭 • 正經歷各種婚姻危機的家庭
- 失婚、喪偶的個人 • 所有社區家庭成員

如有任何問題或查詢可電夏威夷角聲分會：
趙天成弟兄808-230-1695